

З. М. ДУБРОВИНА (Ленинград)

К ВОПРОСУ О КРАТКОЙ ФОРМЕ I ИНФИНИТИВА В РОЛИ ПОДЛЕЖАЩЕГО В ФИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В последние 10—15 лет в финском языкознании происходит критическая переоценка многих положений Э. Н. Сетяля¹, до сих пор считавшихся неоспоримыми. Высказан ряд новых суждений и по поводу предложенного Э. Н. Сетяля и ставшего традиционным толкования краткой формы I инфинитива как подлежащего. Согласно Э. Н. Сетяля, краткая форма I инфинитива выступает в роли подлежащего при сказуемом, выраженном одноличными глаголами *pitää, täytyy, tarvitsee, tulee, sopii, kelpaa* и т. п.² (*Isännän piti viedä lehmä kaupunkiin* 'Хозяину пришлось отвести корову в город'), однолично употребленным глаголом *olla* + именная часть сказуемого (*Huvä on taitavan laulaa* 'Хорошо петь тому, кто умеет'), однолично употребленным каузативным глаголом (*Minua iljettää nähdä häntä* 'Мне противно видеть его').³ Несмотря на явное несоответствие с общепринятым представлением о безличных глаголах как не предполагающих при себе подлежащего, в том числе и инфинитивного, это положение Э. Н. Сетяля повторяется в школьных грамматиках, учебниках и пособиях по финскому языку. Положений традиционной грамматики придерживается и автор написанной с позиций структурализма синтаксиса финского языка П. Сиро.⁴ Л. Хакулинен рассматривает подобные приведенным Э. Н. Сетяля сочетания краткой формы I инфинитива с «одноличными» глаголами в главе об «одноличных» глагольных конструкциях, основным признаком которых считает невозможность употребления при них номинативного подлежащего.⁵ Но он не касается вопроса о синтаксической роли I инфинитива в таких предложениях.

¹ E. N. Setälä, Suomen kielen lauseoppi, Helsinki 1880.

² В первых изданиях Э. Н. Сетяля пользовался в основном термином «безличный». Термин «одноличный» как замена его введен в языковедческую литературу Комитетом по разработке грамматики в 1915 г.; см. A. Penttilä, Ns. yksipersonaisista verbeistä. — Vir. 1954, стр. 97—122 (в дальнейшем — A. Penttilä, Vir. 1954); о синонимичном употреблении этих терминов см. L. Hakulinen, Suomen kielen rakenne ja kehitys, Helsinki 1961, примечание на стр. 532 (в дальнейшем — L. Hakulinen, SKRK); E. Itkonen, Kieli ja sen tutkimus, Helsinki 1966, стр. 302; О. Икола переводит фин. *yksipersonainen* 'одноличный' немецким *unpersönlich* 'безличный'. См. Suomen lauseopin ongelmia. — Vir. 1954, стр. 244.

³ E. N. Setälä, Suomen kielen lauseoppi. Kahdestoista painos, Helsinki 1942, стр. 107—108 (в дальнейшем — E. N. Setälä, SKL).

⁴ P. Siro, Suomen kielen lauseoppi, Helsinki 1964, стр. 96—103 (в дальнейшем — P. Siro, SKL).

⁵ L. Hakulinen, SKRK, стр. 532—536.

Против традиционного членения предложений с «одноличными» глаголами выступил А. Пенттиля.⁶ Анализируя различные типы относимых к «одноличным» предложений, он пришел к выводу, что большинство их по существу безличны, а часто выступающий в них инфинитив не может быть признан подлежащим. А. Пенттиля категорически высказывается против традиционного анализа, согласно которому в предложении *Nyt pitää rojan lähteä* 'Теперь мальчику нужно идти' инфинитив *lähteä* считается подлежащим, а глагол *pitää* — сказуемым.⁷ В «Грамматике финского языка» А. Пенттиля почти исключил выражение подлежащего из числа синтаксических функций краткой формы I инфинитива.⁸

О. Икола значительно ограничил традиционно понимаемую сферу инфинитивного субъекта, признав, что в предложениях типа *Talossa pitää olla isäntä* 'В доме должен быть хозяин' и *Isännän pitää olla talossansa* 'Хозяин должен быть в своем доме' в роли подлежащего выступает не инфинитив, а инфинитивный оборот *olla isäntä* и *isännän olla*.⁹ Если же субъект действия, выраженного инфинитивом, в предложении никак не обозначен (ср. *pitää lähteä*), то, как видно из сноски на стр. 216, О. Икола по традиции считает инфинитив подлежащим, а глагол *pitää* — сказуемым. Взгляды О. Икола по этому вопросу целиком разделяет П. Саукконен.¹⁰ В наше время наметились некоторые новые пути решения вопроса. Однако единое мнение пока отсутствует. И поэтому, как пишет П. Саукконен, «нужно вновь и вновь обсуждать, каково же действительное положение лативной формы I инфинитива в структурном плане».¹¹

Рассмотрим те типы предложений, в которых краткую форму I инфинитива принято считать или можно считать подлежащим. Со времен Э. Н. Сетяля было признано, что инфинитивное подлежащее может выступать в так наз. «одноличных» предложениях, к признакам которых относили невозможность номинативного подлежащего при сказуемом в форме 3-го лица ед. числа и отсутствие указания на конкретный субъект.¹² Глаголы, которыми выражается сказуемое в таких предложениях, называют «одноличными» или «однолично» употребленными на основании того, что в данном значении они выступают только в одной форме лица, а именно в форме 3-го лица ед. числа. Следует признать, что введение термина *yksipersonainen* 'одноличный' не содействовало внесению ясности в синтаксис финского языка. Как уже упоминалось, этот термин был предложен вместо термина «безличный» и в этом значении нашел широкое применение (см. сноску 2). Им стали обозначать прежде всего безличные глаголы (*yksipersonaiset verbit*) и конструкции с ними.¹³ По существу финские безличные конструкции имеют много общего с безличными конструкциями других языков (ср., например, фин. *metsässä jo hämärtää* и рус. *в лесу уже смеркается*; фин. *silmissä mustenee* и рус. *в глазах темнеет*; фин.

⁶ A. Penttilä, Vir. 1954, стр. 97—122.

⁷ A. Penttilä, Ensimmäisestä infinitiivistä subjektina. — Vir. 1956, стр. 121—129.

⁸ A. Penttilä, Suomen kielioppi, Porvoo—Helsinki 1957, § 325 (в дальнейшем — A. Penttilä, SK).

⁹ O. Ikola, Suomen lauseopin ongelmia. — Vir. 1954, стр. 209—245.

¹⁰ P. Saukkonen, I infinitiivin lativiin lauseopillinen jäsentyminen. — Vir. 1966, стр. 153—163 (в дальнейшем — P. Saukkonen, Vir. 1966).

¹¹ Там же, стр. 155.

¹² E. N. Setälä, SKL, стр. 12; L. Hakulinen, SKRK, стр. 532, 537.

¹³ См. например, E. N. Setälä, SKL, стр. 12; E. N. Setälä, K. Nieminen, Suomen kielen oppikirja, Helsinki 1952, стр. 70; L. Kettunen, M. Vaula, Suomen kielioppi, Porvoo—Helsinki 1956, стр. 79.

minua viluttaa и рус. *меня знобит*; фин. *jalkojani kolottaa* и рус. *мои ноги ломит*; фин. *pitää mennä* и рус. *надо идти*; фин. *ei sovi myöhästyä* и рус. *не полагается опаздывать*; фин. *on aika mennä* и рус. *пора идти*; фин. *minun on sääli poikaa* и рус. *мне жаль мальчика*). Они могли бы и называться тем же термином (рус. *безличный*, нем. *impersonal*, англ. *impersonal* и т. д.). Ведь в других языках, так же как и в финском, глагол в безличной конструкции по форме совпадает с 3-м лицом ед. числа, но он все-таки называется безличным или безлично употребленным, так как он не воспринимается как форма лица и ни на какое действующее лицо не указывает.

Однако термин «одноличный» имеет в грамматиках финского языка и другое значение. Говоря об «одноличном» сказуемом (*yksipersonainen predikaatti*)¹⁴ или об «одноличных» глагольных конструкциях (*yksipersonaiset verbi-ilmaukset*), Э. Н. Сетяля и Л. Хакулинен имеют в виду уже не только безличные, но и все бесподлежащие, т. е. односоставные глагольные предложения, в том числе и неопределенно-личные (со сказуемым в так наз. пассиве) и обобщенно-личные предложения.¹⁵ В число «одноличных» Э. Н. Сетяля включил также двусоставные предложения, в которых в качестве подлежащего выступает инфинитив или субъектное придаточное предложение. Применение одного и того же термина к столь различным типам предложений объясняется недостаточной изученностью односоставных глагольных предложений в финской лингвистике. Первая попытка анализа и классификации таких предложений сделана советским исследователем М. И. Муллоном.¹⁶

I. Из всех случаев, в которых I инфинитив принято считать подлежащим, на наш взгляд, наиболее спорными являются весьма распространенные в финском языке конструкции со значением долженствования, необходимости, возможности, допустимости и т. п., состоящие из краткой формы I инфинитива в сочетании с глаголами *pitää, täytyy, tulee, kuuluu, tarvitsee* 'нужно; следует; приходится', *kannattaa* 'стоит', *kelpaa* 'годится; стóит', *sopii* 'годится; прилично', *onnistuu* 'удается', *passaa* 'годится' и изредка *käy* 'надо; стóит', *käskee* 'нужно; следует' и некоторыми др., а также с употребляющимися в данной конструкции только в отрицательной форме: *ei auta, ei huoli, ei maksaa, ei parane, ei piisaa* 'не нужно; не стóит; нельзя'; например, *Aura ja rautapiikkiäes piti myös ostaa* (Linna I 51) 'Пришлось купить также плуг и борону с железными зубьями; *Näyttelyssä kannattaa käydä* (NS) 'На выставке стóит побывать'; *Asiaa sietää vielä harkita* (NS) 'О деле стоит еще подумать'; *Mutta asiaa käskee tuumiskella visusti ja juuresta jaksain* (Kivi VT 486) 'Но дело нужно обдумать тщательно и фундаментально'; *Sitä keinoa käy koettaa* (там же, 424) 'Этот способ стоит испробовать'; *Pakkasta on sen verran kuin tammikuussa kuuluu olla* (KU) 'Мороза настолько, насколько и должно быть в январе'; *Ilman suksia ei auto poiketa tieltä* (KU) 'Без лыж нельзя отклониться от дороги'; *Ei parane murjottaa* (NS) 'Не стоит дуться'.

Предложения, в которых краткая форма I инфинитива выступает в сочетании с глаголами *pitää, täytyy, sopii, kelpaa, kannattaa* и т. п., считаются самым характерным типом «одноличных» предложений, а глаголы, которые таким образом сочетаются с инфинитивом, — са-

¹⁴ E. N. Setälä, SKL, стр. 12—13.

¹⁵ L. Hakulinen, SKRK, стр. 532—540.

¹⁶ М. Муллоном, Глагольные односоставные предложения в финском языке. Автореф. канд. дисс., Тарту 1966.

мыми характерными «одноличными» глаголами. Л. Хакулинен называет их «собственно-одноличными глаголами и глагольными конструкциями» (*varsinaisesti yksipersonaiset verbit ja verbirakenteet*).¹⁷ С точки зрения традиционной грамматики, такие предложения как *Näyttelyssä kannattaa käydä* 'На выставке стоит побывать' являются двусоставными: сказуемое выражено «одноличным» глаголом, а подлежащим считается инфинитив. Нет сомнения, что эти два компонента, «одноличный» глагол и инфинитив, составляют основу, без которой не было бы данной конструкции, однако характер связи между этими компонентами представляется иным, чем это понимает традиционная грамматика. Он определяется особенностями тех глаголов, с которыми сочетается инфинитив.

Все перечисленные глаголы (*täytyä* в диалектах и в карельском языке может иметь значение 'хватать; быть достаточным') чаще всего выступают как личные глаголы со всеми личными формами ед. и мн. числа (в финских грамматиках они называются «многочисными» — *monipersonaiset*)¹⁸ и с конкретным лексическим значением: *pitää* 'держать; считать', *tulla* 'приходить', *kuulua* 'принадлежать; относиться', *tarvita* 'нуждаться; иметь потребность', *kannattaa* 'поддерживать', *kelvata* 'годиться; быть годным', *sopia* 'годиться; быть подходящим', *passata* 'годиться; подходить', *onnistua* 'удаваться', *käskää* 'велеть', *käydä* 'ходить; идти', *auttaa* 'помогать', *maksaa* 'стоять; платить', *parata* 'улучшаться, поправляться', *huolia* 'заботиться', *piisata* 'быть достаточным' и т. п. В сочетании с краткой формой I инфинитива форма 3-го лица ед. числа этих глаголов приобретает совершенно новое, модальное, значение и обособляется из всей парадигмы спряжения соответствующих глаголов по лицам и числам. (Ср. *minä tulen, sinä tulet, hän tulee* 'я приду, ты придешь, он придет' и *huomenna tulee vastata* 'завтра следует ответить'). Получается как бы совершенно особый (или особо употребленный) глагол, имеющий только одну форму, на основании чего он и назван «одноличным» (*yksipersonainen*) в противоположность «многочисным» глаголам. Однако различие между «многочисными» и «одноличными» глаголами состоит не только в количестве форм и в разнице значений, но также и в том, что первые выражают действие, имея в виду какой-то субъект, и поэтому имеют или могут иметь при себе подлежащее, последние же выражают действие безотносительно к какому бы то ни было субъекту и поэтому не могут иметь при себе подлежащего или какого-то другого указания на субъект действия. Поэтому для финского языка правильнее было бы говорить не о «многочисных» и «одноличных», а о личных и безличных глаголах, как это принято в грамматиках многих языков. Глаголы *pitää, täytyy, tulee, kelpaa, kannattaa* и т. п. в сочетании с инфинитивом правильнее было бы называть безличными (или безлично употребленными), чем «одноличными».

На наш взгляд, предложения типа *Näyttelyssä kannattaa käydä* 'На выставке стоит побывать' являются односоставными безличными. В них есть сложное глагольное сказуемое, состоящее из безличного (или безлично употребленного) глагола, выражающего долженствование, необходимость, возможность, и инфинитива, обозначающего действие, которое следует, должно, возможно совершить (*minun pitää mennä* = *minun on mentävä* = *minun on meneminen*). Подлежащего в таком предложении нет. Краткая форма I инфинитива, сочетающаяся

¹⁷ L. Hakulinen, SKRK, стр. 535—536.

¹⁸ См., например, E. N. Setälä, SKL, стр. 12.

с глаголами *pitää, täytyy, tulee, kelpaa* и т. п., не является подлежащим, а входит в состав сложного сказуемого, подчиняясь господствующему глаголу.

Структуры таких предложений не меняет и наличие в них третьего компонента — имени существительного или местоимения в форме генитива, обозначающего субъект действия, выраженного инфинитивом; например, *Pelin pitää olla rehellinen* (Lassila TL 131) 'Игра должна быть честной'; *Sinun täytyy syödä perunat ja lihat ja juoda olut viimeistä pisaraa myöten* (Roine SKSS 187) 'Ты должен (букв.: тебе следует) съесть картошку и мясо и выпить пиво до последней капли'; *Meidän tulee anteeksi antaa ja unohtaa* (Kivi VT 474) 'Мы должны простить и забыть'; *Meidän ei tarvinnut kauan puhua* (Kalima SJ 321) 'Нам не пришлось долго говорить'; *Sinun kuuluu tehdä se* (NS) 'Ты должен (букв.: тебе нужно) это сделать'; *Kyllä meidän tässä nyt kelpaa vanhuutemme päivät loppuun viettää* (Roine SKSS 242) 'Конечно, теперь нам здесь хорошо (букв.: годится) провести до конца дни нашей старости'; *Mahtimiesten ei passaa jäädä vaarallisiin paikkoihin* (Haanpää YMS 133) 'Сильным мира сего не следует оставаться в опасных местах'; *Siksi ei tosiaan kenenkään maksa kadehtia minua* (Waltari K 314) 'Поэтому, право, никому не стоит завидовать мне'. Как видно из примеров, в подавляющем большинстве случаев инфинитив стоит после господствующего глагола, генитив — перед сложным сказуемым, но может иногда находиться и между его компонентами или после них.

Изредка, особенно в фольклоре, субъект действия, обозначенного инфинитивом, может быть выражен присоединенным к нему притяжательным суффиксом: *Piti naiset naurellani, Kostoa pyhäiset piitat* (K) 'Мне пришлось высмеять женщин, отомстить невинным девушкам'; *Ei sinulle neuvoani pitäisi* (Aho VII 468) 'Мне не следовало бы давать тебе советы'. В этих случаях предложение также безлично.

II. Различные оттенки долженствования, необходимости, допустимости или целесообразности действия могут передаваться также сочетанием краткой формы I инфинитива с безлично-предикативными конструкциями: *on pakko* 'необходимо; приходится', *on määrä* 'нужно; имеется в виду; предполагается', *on tarkoitus* 'имеется в виду; предполагается', *on aika* 'пора', *on lupa* 'можно; разрешено; дозволено', *on tapa* 'принято (что-л. делать)', *on velvollisuus* 'нужно; следует; полагается', *on syytä* 'следует; стоит; целесообразно' и т. п. Например, *Silloin oli pakko jotain puhella* (Aho II 453) 'Тогда пришлось о чем-то говорить'; *Keikaus oli tarkoitus toteuttaa varhain aamulla. Ensiksi oli määrä pidentää seitsemän korkeassa asemassa olevaa kenraalia huviloissaan ja kuljettaa heidät Halimin tukikohtaan. Toiseksi oli tarkoitus miehittää kaupungin keskustan avainasemat. Kolmanneksi oli tarkoitus viedä eri asemassa olevat henkilöt Halimiin* (KU) 'Переворот предполагалось совершить рано утром. Во-первых, нужно было арестовать в собственных особняках семь высокопоставленных генералов и доставить их на военную базу в Халиме. Во-вторых, предполагалось захватить ключевые позиции в центре города. В-третьих, предполагалось доставить занимающих различные посты лиц в Халим'; *On aika herätä, armas, kalpenevat aamutähdet* (Leino H 21) 'Пора просыпаться, дорогая, бледнеют утренние звезды'; *Niin oli hän istunut ja puhunut ja oli aika lähteä paluumatkalle* (Lassila TL 54) 'Так она сидела и беседовала, и пора было уже отправляться в обратный путь'; *Ei ole tapa taidoista kertoa* (Aho VII 211) 'Не принято рассказывать о колдовстве'; *Sillalla ei ole lupa onkia* (NS) 'На мосту не разрешено удить'; *Näitä tapauksia*

on suytä tutkia lähemmin (P. Saukkonen, Vir. 1966, 153) 'Эти случаи следует рассмотреть поближе'.

Ни в одном из приведенных примеров не было указания на субъект действия, выраженного краткой формой I инфинитива. Однако часто он бывает выражен формой генитива ед. или мн. числа имени существительного или местоимения. Такой генитив, как правило, стоит перед предикативной конструкцией. Например, *Tullipuomin kohdalla hänen oli pakko pyytää armaa* (Waltari VW 189) 'У шлагбаума ему пришлось просить о пощаде'; *Ilmarin oli määrä lähteä vasta aamulla* (Linna II 48) 'Илмари собирался отправиться только утром'; *Sinun ei ole lupa puhua eikä edes naurattaa* (Roine SKSS 130) 'Тебе не разрешено ни говорить, ни даже улыбаться'.

Э. Н. Сетяля относил такие предложения к двусоставным; подлежащим он считал имя существительное *pakko, määrä, tarkoitus* и т. п., а определением к нему — инфинитив. Именно так он понимал, например, предложения: *Minun on aika lähteä* 'Мне пора отправляться'; *Minun on velvollisuus tehdä tämä valmiiksi* 'Мне следует довести это до готовности'; *Lupa leikkiä puhua, vaan ei pakko viisastella* 'Можно говорить шутки, но не нужно мудрить'.¹⁹ Такой анализ представляется правильным в историческом плане, но совершенно неприемлемым для современного языка. Первоначально предложение *Minun on pakko mennä* могло пониматься как 'У меня (букв.: моя) есть необходимость идти', однако со временем оно было переосмыслено и сейчас понимается так же, как и предложение *Minun pitää mennä* 'Мне нужно (необходимо) идти'. Поэтому ряд современных авторов считают, что в таком предложении инфинитив является подлежащим, а имя существительное *pakko* — предикативом.²⁰ Только А. Пенттиля считает инфинитив не подлежащим, а обстоятельством.²¹

При анализе таких предложений следует обратить внимание на то, что выступающие в сочетании с краткой формой I инфинитива предикативные конструкции *on pakko, on määrä, on tarkoitus, on aika, on lupa* и т. п., образовавшиеся из глагола-связки и формы номинатива ед. числа имен существительных: *pakko* 'принуждение; необходимость', *määrä* 'цель; намерение', *tarkoitus* 'намерение; замысел', *aika* 'время', *lupa* 'разрешение; позволение' и т. п., в современном языке обладают определенной устойчивостью и в значительной степени отличаются от обычного именного сказуемого. В составе такой конструкции имена существительные утратили конкретность своего лексического значения и вместе с глаголом-связкой стали употребляться для передачи различных оттенков модальности действия, выраженного инфинитивом. Устойчивость этих конструкций связана с определенной формой и определенной последовательностью составляющих их компонентов, а также с почти полной невозможностью включить в эту конструкцию какой-либо дополнительный компонент.

1. Как в утвердительных, так и в отрицательных предложениях *pakko, määrä, tarkoitus, aika, lupa* и т. п. выступают только в форме номинатива ед. числа. В партитиве эти слова являются полнозначными существительными, а инфинитив — определением к ним или обстоятельством цели, например, *Nyt on aika toimia* (безличное предложение) 'Теперь пора действовать' и *Mutta olihan vielä aikaa nähdä ja aikaa toimia* (Aho VII 265) (двусоставное предложение) 'Но ведь еще было

¹⁹ E. N. Setälä, SKL, стр. 106.

²⁰ См., например, P. Siro, SKL, стр. 101; P. Saukkonen, Vir. 1966, стр. 156.

²¹ A. Penttilä, Vir. 1954, стр. 115—116.

(достаточно) времени, чтобы увидеть и действовать'. Точно также безличным является предложение *Ei ole pakko riidellä* (NS) 'Не нужно спорить' и двусоставным предложение *Ei ole pakkoa riidellä* 'Нет необходимости спорить'.

2. Наличие в предложении дополнения в адессиве, указывающего на обладателя, также делает такое предложение личным, а существительное *pakko, määrä, tarkoitus, lupa* и т. п. — его подлежащим. Ср. *Nyt on lupa onkia* (безличное предложение) 'Теперь разрешено удить' и *Minulla on lupa onkia* (двусоставное, личное предложение) 'У меня есть разрешение удить'; *Minun on määrä matkustaa huomenna* (безличное предложение) 'Мне предстоит (нужно) ехать завтра' и *Minulla on määrä matkustaa huomenna* (NS) (двусоставное предложение) 'У меня цель — ехать завтра'.

3. В таких предложениях обычно соблюдается определенный порядок слов: инфинитив всегда стоит после предикативной конструкции, от которой он зависит, а глагол-связка *on (oli)* — перед *pakko, määrä, tarkoitus, aika, lupa* и т. п. Генитив обычно находится перед предикативной конструкцией. Допустимы некоторые изменения этого порядка слов. Генитив, например, может следовать за глаголом-связкой: *Unessa oli poikien määrä nähdä mitä heistä aikuisina tulisi* (Roine SKSS) 'Мальчики должны были увидеть во сне, что будет с ними, когда они станут взрослыми'. Генитив может стоять после предикативной конструкции, например, *Ei ole lupa kenenkään verta vuodattaa* (Aho VII 423) 'Никому не разрешено проливать кровь'. В таких случаях сохраняется общая структура предложения и обычные взаимоотношения между его компонентами. Имя существительное *pakko, määrä, tarkoitus* и т. п. может предшествовать глаголу-связке только тогда, когда перед ним нет генитива; например, *Tarkoitus on saada työ valmiiksi jo tänä kesänä* 'Нужно (предполагается) закончить работу уже этим летом'; *Ja pakkan minun on sinut tunnustaa* (Waltari FO 22) 'Да я же вынужден (букв.: мне же необходимо) тебя признать'. Если же перед предикативной конструкцией имеется генитив, то такая перестановка невозможна без нарушения обычной структуры предложения. Сравним два предложения: *Retkikunnan on tarkoitus lähteä jo huomenna* 'Экспедиция собирается отправиться (букв.: предполагается, что экспедиция отправится) уже завтра' и *Retkikunnan tarkoitus on lähteä jo huomenna* 'Цель экспедиции — отправиться уже завтра'. В первом, безличном, предложении *tarkoitus* входит в состав безлично-предикативной конструкции, к которой примыкает инфинитив. Во втором предложении это слово — полнозначное существительное, имеющее при себе генитивное определение и выступающее самостоятельно в качестве главного члена двусоставного предложения (см. ниже).

4. Таким же образом изменяет структуру предложения и присоединение притяжательного суффикса к стоящему перед глаголом-связкой имени существительному *pakko, määrä, tarkoitus* и т. п.: *On tarkoitus* (или *tarkoitus on*) *puhua asiasta* 'Нужно (имеется в виду) поговорить о деле' и *Tarkoituksemme on nyt puhua asiasta* 'Теперь мы хотим (букв.: теперь наша цель —) поговорить о деле'. Адъективное определение мы встретили только в *on täysi syy* и *on korkea aika*, которые можно считать фразеологизмами. Например, *Siksi Alhon täyttäessä viisikymmentä vuotta on täysi syy kohottaa anonymiteetin lievetä* (Waltari VW 294) 'Поэтому теперь, когда Алхо исполняется пятьдесят лет, есть все основания приподнять завесу анонимности'; *On korkea aika lähteä* (NS) 'Срочно пора отправляться'.

Таким образом в составе рассматриваемой конструкции имена существительные *pakko*, *määrä*, *tarkoitus*, *aika* и т. п. утратили не только четкость своего лексического значения, но и такие свойства, как способность склоняться, изменяться по числам и иметь при себе определение или притяжательный суффикс. Поэтому они не могут выступать в роли главного члена предложения, который противопоставлялся бы инфинитиву, как характеризующее характеризуемому, как сказуемое подлежащему. Нельзя поставить знак равенства между *on pakko kävellä* 'необходимо гулять' и *käveleminen on pakko* 'гуляние есть необходимость'.

Так, возникнув в сочетании с краткой формой I инфинитива, предикативные конструкции *on pakko*, *on määrä*, *on tarkoitus*, *on lupa*, *on aika* и т. п. не противостоят ей как сказуемое подлежащему, а вместе с ней образуют сложное сказуемое односоставных безличных предложений. По своему модальному значению и роли в предложении эти безлично-предикативные конструкции очень близки к безличным или безлично-употребленным глаголам *pitää*, *täytyy*, *tulee*, *kelpaa*, *sopii* и т. п.

III. Краткая форма I инфинитива может выступать в сочетании с предикативными конструкциями *on ilo* и *on lysti* 'весело; радостно; приятно', *on nautinto* 'приятно', *on vaiva* 'тяжко', *on sääli* 'жаль', *on häpeä* 'стыдно', *on synti* 'грешно; грех', *on vahinko* 'ошибочно; неправильно; жаль' и т. п. Такие конструкции, образовавшиеся из глагола-связки *olla* и номинатива ед. числа имен существительных *ilo* и *lysti* 'радость', *nautinto* 'удовольствие; наслаждение', *vaiva* 'боль; усилие; труд', *sääli* 'жалость', *häpeä* 'стыд', *synti* 'грех', *vahinko* 'ошибка; оплошность' и т. п., содержат эмоциональную или морально-этическую оценку действия, выраженного инфинитивом; например, *Oli ilo ohjata tätä näytelmää* (Kalima SJ 314) 'Приятно было ставить эту пьесу'; *Siell' on lapsen lysti olla, Tuonen herran vainiolla Kaitsia Tuonelan karjaa* (Kivi VT 3) 'Там человеку хорошо быть, на ниве владыки Туони охраняет стадо Туонель'; *Oli nautinto katsella häntä* (Kalima SJ 295) 'Приятно было смотреть на него'; *Onhan vaiva samoella Taakka tämä käsivarsillain* (Kivi VT 34) 'Ведь тяжело бродить с этой ношей на руках'; *Oli sääli ajatella äitiä ilman vanhaa taloan, ilman monia rakkaita esineitään, jotka sodan tuli oli hävittänyt* (Haanpää YMS 40) 'Жаль было представлять себе мать без ее старого дома, без многих дорогих предметов, которые уничтожил огонь войны'; *Näin jälkeensä ei ole häpeä tunnustaa sitä* (Waltari K 48) 'Теперь задним числом не стыдно признаться в этом'; *Olisi synti jättää työ näin vähän kesken* (NS) 'Грех (грешно) было бы бросить работу, немного не доведя (ее) до конца'; *On tosiaan synti kirjoittaa tällaisena päivänä* (Waltari VW 283) 'Право, грешно писать в такой день'. Порядок слов здесь, как и в рассмотренных выше конструкциях, отличается постоянством: инфинитив всегда следует за предикативной конструкцией, глагол-связка стоит перед именем существительным. Нарушения этого порядка слов очень редки.

Отмечая сложность анализа таких предложений, П. Саукконен склонен считать, что и в этих случаях речь идет о двусоставных предложениях, в которых инфинитив — подлежащее, а имя существительное — предикатив.²² Такое объяснение представляется правильным для большинства приведенных нами предложений. Дело в том, что при произношении, например, *Oli ilo ohjata tätä näytelmää* или *On tosiaan synti kirjoittaa tällaisena päivänä* после имен существительных *ilo* и

²² P. Saukkonen, Vir. 1966, стр. 156—157.

synti делается большая пауза, которая как бы подчеркивает деление этих предложений на два состава, отделяя именное сказуемое от группы инфинитивного подлежащего.

Однако при определенных условиях (например, при отсутствии каких-либо членов предложения, относящихся к инфинитиву) такой паузы может и не быть или она может быть не столь ярко выражена, и тогда можно подумать об ином членении разбираемых предложений. Мы согласны с П. Саукконеном в том, что имена существительные в составе таких конструкций очень близки по значению к обычно употребляемым в этих конструкциях именам прилагательным (*on häpeä kerjätä* = *on häpeällistä kerjätä* 'стыдно попрошайничать'; *on synti laiskotella* = *on synnillistä laiskotella* 'грех (грешно) лениться'), однако это совсем не значит, что и те и другие всегда противостоят инфинитиву, как именная часть сказуемого подлежащему. Вряд ли можно поставить знак равенства между *on häpeä kerjätä* 'стыдно попрошайничать' и *kerjääminen on häpeä* 'попрошайничество — позор (букв.: стыд)'; *on synti laiskotella* 'грешно (грех) лениться' и *laiskotteleminen on synti* 'поленивание — грех'; *on ilo nähdä* 'радостно видеть' и *näkeminen on ilo* 'видение — радость'. Эти предложения различны не только по своему составу, но и по своей структуре. В первых (*on häpeä kerjätä*, *on synti laiskotella*, *on ilo nähdä*) нет интонационной паузы, выделяющей инфинитив как подлежащее, и нет деления предложения на два состава: состав подлежащего и состав сказуемого. Мы имеем односоставное безличное предложение с инфинитивом в составе сложного сказуемого. Вторые (*kerjääminen on häpeä*, *laiskotteleminen on synti*, *näkeminen on ilo*) — двусоставные предложения, в которых подлежащее — отглагольное имя существительное на *-minen*, а предикатив — имя существительное (*häpeä* 'стыд', *synti* 'грех', *ilo* 'радость'). На русский язык безлично-предикативные конструкции *on ilo*, *on häpeä*, *on synti*, *on sääli* и т. п. следует переводить не именами существительными, а безлично-предикативными словами *радостно*, *стыдно*, *грешно*, *жалко (жаль)* и т. п.

Однако вне рассмотренных здесь конструкций инфинитив может выступать и самостоятельно в качестве главного члена двусоставного предложения, другим главным членом которого является имя существительное в номинативе ед. числа. Такие предложения называются инфинитивно-именными. Инфинитивно-именные предложения довольно часто встречаются в финском языке и представляют большую трудность для анализа. К ним целиком может быть отнесено замечание Т. Итконена о том, что «для языкового чутья современного финна весьма трудно отличать случаи предикатива от случаев подлежащего». ²³ Автор имеет в виду совпадение падежных форм предикатива с падежными формами подлежащего. Некоторым критерием определения членов именного предложения может служить порядок слов: имя существительное, являющееся подлежащим, обычно стоит впереди, а имя существительное, являющееся предикативом, — после глагола связи. Ср. *Kuninkaan sana oli laki* (Roine SKSS 183) 'Слово короля было законом'; *Jokainen lause oli hyökkäys raronia vastaan* (Linna I 138) 'Каждая фраза была выпадом против барона'. Но и этот критерий совершенно неприменим к инфинитивно-именным предложениям, так как инфинитив, каким бы членом предложения он ни был, всегда остается в постпозиции, а имя существительное стоит где-то впереди его. Такие предложе-

²³ Т. Itkonen. Nykysuomen kahdet kasvot. — Suomalainen Suomi 1966, 3, стр. 163.

ния могут различаться только по месту глагола-связки, который может либо предшествовать имени существительному, либо следовать за ним, т. е. стоять перед инфинитивом.

1. Глагол-связка стоит перед именем существительным и его определениями; например, *Hänestä oli huvittava kuje jättää tehtaat tuokioksi ilman johtajaa* (Waltari K 77) 'По его мнению, было забавной проделкой оставить заводы на короткий срок без директора'; *On kuitenkin yksi asia laatia salaliittoja ja toinen panna ne toimeen* (KU) 'Все-таки одно дело — создавать заговоры, а другое — осуществлять их'; *Eikä ole muiden asia sitä Panulta kysellä* (Aho VII 23) 'И не дело других — спрашивать об этом у Пану'. Положение глагола-связки перед именем существительным как бы подчеркивает предикативный характер последнего. В таких предложениях имя существительное вместе со стоящим впереди него глаголом-связкой образует именное сказуемое, которое как-то поясняет, предидирует инфинитив, являющийся здесь подлежащим и отделенный от сказуемого интонационной паузой. Предикативные конструкции типа *on pakko*, *on määrä*, *on ilo*, *on sääli* и т. п. отличаются от такого сказуемого определенной семантикой (выражение должностояния, необходимости, допустимости или эмоциональной и морально-этической оценки) и отсутствием определений при имени существительном. Однако в отдельных случаях бывает трудно провести разграничение. Предложение *Oli suuri ilo kestitä vähän tuntematonta sotilasta* (Наанпää YMS 114) может быть понято либо как безличное 'Было очень приятно немного попотчевать неизвестного солдата', либо как двусоставное 'Было большой радостью немного попотчевать н. с.'

2. Сложнее обстоит дело в тех случаях, когда глагол-связка стоит после имени существительного, т. е. перед инфинитивом: *Ja minun tehtäväni oli olla hienovarainen ja tahdikas* (Waltari FO 184—185) 'И моя задача была — быть деликатным и тактичным'; *Hänen asiansa on pyytää anteeksi* (Penttilä SK 489) 'Его дело — просить прощения'; *Teidän velvollisuutenne, herra Kalm, on nyt huvittaa herroja ja erittäinkin naisia* (Aho II 251) 'Теперь Ваш долг, господин Калм, развлекать мужчин и особенно дам'; *Sotilaan velvollisuus on olla uskollinen viimeiseen asti* (Waltari VW 194) 'Долг солдата — быть верным до конца'; *Hänen aikomuksensa oli lapioida auki umpeen painunut tie* (Наанпää YMS 172) 'Его намерение было расчистить лопатой заглохшую дорогу'. Сюда же относятся разобранные выше предложения: *Retkikunnan tarkoitus on lähteä jo huomenna* 'Цель экспедиции — отправиться уже завтра'; *Tarkoituksemme on nyt puhua asiasta* 'Теперь наша цель — поговорить о деле'; *Sisäinen pakkoni on olla oma herrani ja kirjoittaa, mitä minun on kirjoitettava* 'Моя внутренняя потребность — быть самим собой и писать то, что я должен писать'; *Hänen ilonsa on kiusata ihmisiä* 'Его радость — мучить людей'. В таких предложениях инфинитив принято считать подлежащим²⁴, а имя существительное соответственно предикативом. Однако представляется возможным и другой анализ. Можно предполагать, что подлежащими этих предложений служат имена существительные с отвлеченным значением: *tehtävä* 'задача', *asia* 'дело', *velvollisuus* 'долг', *tarkoitus* 'цель', *aikomus* 'намерение' и т. п., которые находятся на первом месте в предложении (т. е. на обычном месте подлежащего) и требуют своего раскрытия со стороны инфинитива, выступающего таким образом как предикатив и поясняющего, в чем именно состоит задача, дело, долг и т. п. Таким образом предложение *Tärkein tehtävä on nyt huolehtia työttömistä* (KU) может быть

²⁴ А. Penttilä, SK, стр. 489.

понято двояко: 'Важнейшая задача теперь — позаботиться о безработных' или 'Позаботиться о безработных — теперь важнейшая задача'. Двоякое толкование совершенно исключается в тех случаях, когда имя существительное стоит в эссиве. Например, *Matkan tarkoituksena on edistää Ranskan ja NL:n kauppaa* (KU) 'Целью поездки является содействии (букв.: содействовать) торговле между Францией и Советским Союзом'; *Tri Palosuon erikoistehtävänä on suorittaa kideopillisia tutkimintoja* (там же) 'Особая задача д-ра Палосуо — произвести исследования по кристаллографии'. Здесь инфинитив — подлежащее (см. примеры на стр. 99).

3. Глагол-связка обычно отсутствует в особо экспрессивных восклицательных инфинитивно-именных предложениях типа *Mi autuus helmaans nukkuu, Sä uniemme maa* (Kivi VT 12) 'Какое блаженство уснуть в твоём лоне, ты, страна наших грёз'; *Mikä härkäpäinen tyhmyys meiltä istua lukkarin penkillä aapinen kourassa* (Kivi VT 340) 'Что за упрямая тупость с нашей стороны сидеть на скамье у кистера с букварем в руках'; *Mikä hulluus tässä istua nälässämme ristissä käsin kun* (Kivi VT 496) 'Что за безумие сидеть здесь голодными скрестив руки, тогда как'; *Mikä riemu sitaista sukset jalkaan ja sujahtaa välkkyville hangille* (Waltari VW 283) 'Что за радость прикрепить лыжи к ногам и выбежать на сверкающий наст'. В таких предложениях подлежащее — инфинитив, а имена существительные *autuus* 'блаженство', *tyhmyys* 'глупость', *hulluus* 'безумие', *riemu* 'радость' и т. п. выступают в роли предикативов, что подчеркивается и присоединенными к ним местоимениями *mi*, *mikä* 'какой; что за'.

4. Инфинитив является подлежащим в таких инфинитивно-именных предложениях, где имя существительное, выступающее в роли именной части сказуемого, стоит не в номинативе, а в партитиве (ед. или мн. ч.); например, *Kinturin suurimpia nautintoja oli tulla puotiin* (Järnefelt VT 221) 'Одним из самых больших удовольствий К. было прийти в лавку'; *On pelkkää harhaluuloa kuvitella, että* (Waltari VW 161) 'Совершенное заблуждение думать, что'; *Liittotlua on kuitenkin sanoa, että* (Itkonen KT 190) 'Все же было бы преувеличением сказать, что'.

Эти краткие замечания далеко не исчерпывают тему об инфинитивно-именных предложениях, которая нуждается в дальнейшем пристальном изучении.

IV. В сочетаниях с предикативными конструкциями типа *on helppo* 'легко', *on vaikea* 'трудно', *on hyvä* 'хорошо', *on hauska* 'весело; приятно'; *on mukava* 'уютно; приятно', *on turha* 'напрасно' и т. п., состоящими из безлично употребленного глагола-связки *olla* 'быть' и имени прилагательного в форме номинатива или партитива ед. числа, краткая форма I инфинитива часто выступает как компонент сложного сказуемого односоставного безличного предложения. Примеры с именем прилагательным в форме номинатива ед. числа: *Oli helppo hengittää ja askel nousi kevyesti kuin unessa* (Waltari K 122) 'Было легко дышать и ноги шагали легко как во сне'; *Sellaista ei ole helppo unohtaa* (там же, 38) 'Такое нелегко забыть'; *Siellä oli hauska kävellä* (Waltari FO 32) 'Там было приятно гулять'; *Olisihan ollut mukava päästä häissä puhemiehen paikalle* (Lassila TL 15) 'Ведь неплохо было бы оказаться на свадьбе в положении свата'. Часто в предложениях такого типа имеется имя существительное или местоимение в форме генитива ед. или мн. числа, обозначающее субъект действия, выраженного инфинитивом. Как правило, оно стоит перед предикативной конструкцией; например, *Ilman kirjoja minun olisi vaikea elää* (Waltari

VW 237) 'Без книг мне было бы трудно жить'; *Köyhän on työläs elää parempinakin aikoina, saatikka sitten tämmöisinä* (Canth VT 154) 'Бедняку трудно жить даже в лучшие времена, не говоря уже о таких'; *Lauran on helpompi ymmärtää minua* (Rintala PHS 152) 'Лауре легче понять меня'; *Hänen oli mukava istua* (Waltari FO 171) 'Ему было удобно сидеть'. Субъект действия, выраженного инфинитивом, иногда может быть выражен притяжательным суффиксом, который, однако, присоединяется не к краткой, а к долгой форме I инфинитива: *Hyvä sinun on puhuaksesi* (Aho VII 54) 'Хорошо тебе говорить'; *Hyvä tääll' on ollaksesi, Armas aikaellaksesi* (K) 'Хорошо тебе здесь быть, приятно находиться'.

В составе рассматриваемой конструкции имя прилагательное может выступать также в форме партитива ед. числа, например, *On komeata pelata kortteihinsa katsomatta ja panna panokseksi kaikkensa* (Waltari K 20) 'Великолепно играть, не глядя в карты, и ставить на кон все, что у тебя есть'; *Se näyttää niin rauhalliselta se paikka... siellä olisi ehkä onnellista asua* (Aho II 145) 'Это место кажется таким спокойным... там, вероятно, было бы хорошо (букв.: счастливо) жить'; *Lienee tarpeetonta mainita että matkustin kolmannessa luokassa* (Waltari K 93) 'Вероятно, излишне (букв.: бесполезно) упоминать, что я ехал в третьем классе'.

Как видно из примеров, для таких предложений характерен определенный порядок слов: инфинитив всегда стоит после предикативной конструкции, глагол-связка обычно предшествует имени прилагательному. Значительно реже имя прилагательное находится перед глаголом-связкой, например, *Hyvä oli sinne yöpyä* (Roine SKSS 360) 'Хорошо было там заночевать'; *Vaikea on sanoin kuvata Kaisan hämmästystä* (Lassila TL 126) 'Трудно описать словами смущение Кайсы'; *Soma olisi soudella tuossa, antaa venheen kellua itsekseen ja sitä välistä melalla auttaa* (Aho II 417) 'Красиво было бы кататься тут, пустить лодку раскачиваться самостоятельно и иногда помогать ей кормовым веслом'; *Turha meidän on muista ihmisistä puhua* (Waltari FO 112) 'Напрасно нам говорить о других людях'. Имя прилагательное в превосходной степени, как правило, выступает в форме партитива и стоит перед глаголом-связкой; например, *Parasta on nostaa purjeet ja matkata kotiin* (Roine SKSS 170) 'Лучше всего поднять паруса и отправиться домой'; *Pahinta oli kuitenkin nähdä Elinan poikiin suuntautunut sädehtien hymyilevä katse* (Linna I 419) 'Тяжелее всего было все-таки видеть устремленный на мальчиков лучисто улыбающийся взгляд Элины'; *Vaikeinta oli ylittää majakan tienoota* (KÜ) 'Труднее всего было миновать район маяка'; *Tärkeintä oli tehdä tehtävänsä hyvin* (Gamus R 57) 'Важнее всего было хорошо выполнять свое дело'; *Selvintä oli kenties ajaa suoraan sairaalaan* (Waltari K 8) 'Пожалуй, правильнее (букв.: яснее) всего было ехать прямо в больницу'. Прилагательное *paras* 'самый лучший' может иногда выступать и в форме номинатива, а также стоять перед связкой: *Paras on minun paeta, Paras mennä näiltä mailta* (Leino H 119) 'Лучше всего мне бежать, лучше уйти с этого света'.

По Э. Н. Сетяля, это — двусоставные предложения: при сказуемом, выраженном «однолично» употребленным глаголом *olla* 'быть' и предикативом (все примеры даются на адъективный предикатив), инфинитив является подлежащим.²⁵ Эту точку зрения поддерживает П. Сиро, допуская, однако, исключение из правила: в предложении *Hänen oli*

²⁵ E. N. Setälä, SKL, стр. 107—108.

hyvä ja helppo olla 'Ему было хорошо и легко (быть)' он считает инфинитив не подлежащим, а обстоятельством при предикативе, выраженном именем прилагательным, а такое предложение — безличным (*persoonaton lause*).²⁶ П. Саукконен, в полном согласии с традиционной грамматикой, считает, что в предложении *on hyvä olla* 'хорошо (букв.: хорошо быть)' инфинитив — подлежащее, а имя прилагательное — предикатив. Он ставит знак равенства между *on hyvä olla* 'хорошо быть' и *oleminen on hyvä* 'существование — хорошо'.²⁷ В отличие от этих авторов А. Пенттиля считает, что сочетания *on edullista* 'выгодно' ~ *hauska(a)* 'приятно' ~ *helppo(a)* 'легко' ~ *hyvä* 'хорошо' ~ *hyödyllistä* 'полезно' ~ *vaikea lähteä* 'трудно отправиться' безличны, т. е. инфинитив в них не является подлежащим.²⁸ Такой же точки зрения придерживается М. И. Муллонен.²⁹

На наш взгляд, конструкции типа *on helppo hengittää* 'легко дышать', *on vaikea kulkea* 'трудно идти', *on hauska kävellä* 'весело гулять' и т. п. безличны. Инфинитив здесь — не подлежащее, а компонент сложного сказуемого в безличном предложении; нет интонационной паузы и никакого логического членения на два состава: состав подлежащего и состав сказуемого. Для того чтобы предложение воспринималось как двусоставное, его два главных члена, подлежащее и сказуемое, должны быть как-то обособлены друг от друга и противопоставлены друг другу как характеризующее и характеризуемое. В данном случае инфинитив как подлежащее должен быть отделен от предикативной конструкции как сказуемого. Возможно, что в отдельных случаях это достигается постановкой имени прилагательного впереди глагола-связки и интонационной паузой перед инфинитивом. Может быть, не случайно лишь в одном из восьми примеров Э. Н. Сетяля на инфинитивное подлежащее при сказуемом, выраженном «однолично» употребленным глаголом *olla* и адъективным предикативом, глагол-связка стоит перед именем прилагательным; в остальных случаях — после него. И далее, говоря о том, что «перед сказуемым вместо инфинитива обычно употребляется отглагольное существительное»³⁰, Э. Н. Сетяля в качестве эквивалента двусоставного предложения *käveleminen on hauskaa* 'гуляние приятно' дает *hauska on kävellä*, а не *on hauska kävellä* 'приятно гулять'. А. Пенттиля, признавая, что «употребления инфинитивов иногда очень близки к подлежащему»³¹, приводит предложение *ihanaa on elää*, в котором имя прилагательное стоит перед глаголом-связкой. Можно провести аналогию с приведенными примерами *on pakko kirjoittaa* 'необходимо писать' и *sisäinen rakkoni on kirjoittaa* 'моя внутренняя потребность (букв.: необходимость) — писать', *on tarkoitus lähteä* 'предполагается отправиться' и *retkikunnan tarkoitus on lähteä* 'намерение экспедиции — отправиться', где при глаголе-связке перед именем существительным мы имеем безличное предложение с инфинитивом в составе сложного сказуемого, а при глаголе-связке после имени существительного, т. е. перед инфинитивом, мы имеем двусоставное предложение, где инфинитив является самостоятельным главным членом.

²⁶ P. Siro, SKL, стр. 100—101.

²⁷ P. Saukkonen, Vir. 1966, стр. 156.

²⁸ A. Penttilä, SK, стр. 468—470, 488.

²⁹ М. И. Муллонен, Безличные предложения, главный член которых образуется из глагола-связки и предикатива, в современном финском языке. — Прибалтийско-финское языкознание, Москва—Ленинград 1963, стр. 50.

³⁰ E. N. Setälä, SKL, стр. 108.

³¹ A. Penttilä, Vir. 1956, стр. 121.

Впрочем мы думаем, что далеко не всегда достаточно поставить глагол-связку перед инфинитивом, чтобы превратить предложение с адъективным предикативом из безличного в двусоставное личное. В большинстве случаев, несмотря на инверсию, предложение все же остается безличным (*soma olisi soudella* безлично, как и *olisi soma soudella* 'красиво было бы плавать'). Наиболее последовательно указанная закономерность наблюдается, пожалуй, только в одном случае: при сказуемом, выраженном глаголом-связкой *olla* и превосходной степенью имени прилагательного, которая, как известно, обычно ставится впереди глагола-связки, инфинитив может считаться подлежащим (см. примеры на стр. 96). Членение зависит и от общей конструкции предложения. Иногда инфинитив, имеющий при себе различные обстоятельства и дополнения, воспринимается скорее как подлежащее, чем как компонент сложного сказуемого: *Minusta oli jännittävää mennä kotiin hänen luokseen* (Waltari К 244) 'По-моему, было интересно пойти к нему домой'.

V. Краткая форма I инфинитива может примыкать к предикативным конструкциям *on tarvis* 'нужно', *on väärin* 'неправильно; ошибочно', *on suotta* 'напрасно', состоящим из глагола-связки *olla* и соответствующих наречий; например, *Iso on asiani, paljon on tarvis tiedustella* (Aho VII 464) 'Велико мое дело, много нужно узнать'; *Oliko ollut väärin tuoda hänet tänne* (там же, 478) 'Разве было неправильно привезти его сюда'; *On aivan suotta kysyäkään koko asiaa* (NS) 'Совершенно напрасно расспрашивать о деле'. О модальном характере конструкции *on tarvis* 'нужно' свидетельствует употребление ее в качестве однородного члена с *on pakko* 'необходимо'; например, *Ei ole pakko siitä puhua eikä tarvikaan* (Aho VII 23) 'Не следует, да и не нужно говорить об этом'.

Однако следует отметить, что в отличие от русского языка для финского совершенно не характерно употребление инфинитива в сочетании с наречиями. В сочетаниях с инфинитивом русским предикативным наречиям в финском языке в большинстве случаев соответствуют предикативные конструкции, образованные из глагола-связки и имени прилагательного.

VI. При сказуемом, выраженном формой 3-го лица ед. числа каузативных глаголов *haluttaa* 'хочется', *himottaa* 'хочется', *huvittaa* 'забавляет; интересно', *hyödyttää* 'полезно', *hävettää* 'стыдно (букв.: вызывает стыд)', *miellyttää* 'нравится', *peloittaa* 'пугает', *ujostuttaa* 'смущает' и т. п., краткая форма I инфинитива выступает в роли подлежащего. Каузативные глаголы обозначают здесь психическое чувство, вызываемое в ком-то действием, выраженным краткой формой I инфинитива. Объект, тот, у кого вызывается это чувство, бывает обычно выражен формой партитива местоимения или имени существительного, например: *häntä huvitti nähdä Elli liikuttuna* (Aho II 340) 'ему было забавно (букв.: его забавляло) видеть Элли растроганной'; *Eikä Kenttäläistä haluttanut nähdä kasvoista kasvoihin vallesmannia* (Haapää VT 302) 'Да, Кенттяляйнену и не хотелось видеть лицом к лицу ленсамана'; *ja miellytti veljeksiä viettää juhla oikein oivallisesti* (Kivi VT 462) 'и хотелось братьям провести праздник по-настоящему'; *Meitä hävettää myydä näin halvalla* (Larni NN 62) 'Нам стыдно продавать так дешево'; *Minua peloitti olla yksin oudossa, kuutamoisessa maise-massa* (Järnefelt VR I 327) 'Мне было страшно (букв.: меня пугало) находиться одной среди незнакомого лунного ландшафта'; *Mutta Annaa*

Kaisaa ujostutti sanoa mitä hän arveli (Lassila TL 21) 'Но Anne Кайсе было стыдно сказать, что она думала'.

VII. Краткая форма I инфинитива выступает как подлежащее при сказуемом, выраженном следующими конструкциями:

1. Глагол-связка *olla* 'быть' в форме 3-го лица ед. числа и предикативное обстоятельство в форме эссива имен существительных *tapa* 'обычай; привычка', *tehtävä* 'задача', *työ* 'дело', *tarkoitus* 'цель; намерение', *päämäärä* '(главная) цель', *asia* 'дело', *ajatus* 'мысль', *funktio* 'функция' и т. п. Примеры: *Hänellä oli tapana näin iltaisin soittaa heille kaikille* (Järnefelt VT 123) 'Он имел обыкновение (букв.: у него было обыкновением) по вечерам играть им всем'; *herralla oli tapana ilmiö-mäisen nopeasti unohtaa ihmisten kasvot ja nimet* (Waltari VW 33) 'господин имел обыкновение с феноменальной быстротой забывать лица и имена людей';³² *Leksikografian ... tehtävänä on systemaattisesti luette-loida sanastoa tai sen osia* (Itkonen KT 341) 'Задача лексикографии — систематически перечислять лексику и ее части'; *heidän työnään oli aamusta iltaan soudella ympäri maitolampea* (Roine SKSS 390) 'их задачей было с утра до вечера плавать (на лодке) по молочному озеру'; *Hänen mieliajatuksenaan oli keräyttää mahdollisimman lukui-sista kielistä samansisältöisiä tekstejä* (Itkonen KT 28) 'Его любимой мыслью было собрать (букв.: заставить собрать) из возможно большего числа языков тексты одного и того же содержания'; *äänteel-lisen puolen funktiona on «merkitä» sisältöä* (там же, 353) 'функция звуковой стороны — «обозначать» содержание'.

2. Глагол-связка *tulla* или *käydä* 'стать' в форме 3-го лица ед. числа и предикативное обстоятельство в форме транслатива тех же имен существительных, которые перечислены в пункте 1. Примеры: *Hänelle oli tullut tavaksi mennä työhön samaan aikaan kuin väkikin ja viipyä siellä niiden lähtöön saakka* (Linna II 144) 'У него вошло в привычку выходить на работу одновременно с рабочими и оставаться в поле до их ухода'; *hänelle oli käynyt tavaksi mutista rukouksensa ääneen* (Waltari FO 26) 'у него вошло в привычку бормотать молитвы вслух'. Вместо имени существительного в форме транслатива может выступать имя прилагательное, здесь представляющее собой именную часть сказуемого: *Muöhemmin on käynyt tarpeelliseksi erottaa yleisnimi ja naaraseläimen nimi toisistaan* (Itkonen KT 114) 'Позднее стало необходимым отличать друг от друга общее название и название самки животного'.

3. Глаголы *tuntua*, *näyttää* 'казаться' и имя прилагательное в форме аблатива. Примеры: *Mukavalla tuntui sytyttää paperossi, juoda pullo pilsneriä ja jutella leppoisia asioita niinkuin saunan päälle* (Rintala RK 188) 'Приятно было (букв.: казалось приятным) закурить папиросу, выпить бутылку пива и побеседовать о спокойных вещах как после бани'; *Tuntui houkuttelevalta olla siinä hetken, kuunnella korpien suhinaa ja raskasta hengitystään* (Linna I 73) 'Казалось соблазнительным побыть там мгновение, послушать шум лесов и свое тяжелое дыхание'; *Periaatteessa näyttäisi mahdolliselta löytää vielä mutkikkaimpia lauseita* (Siro SKL 94) 'В принципе представляется возможным найти еще более запутанные предложения'.

³² Интересно, что в случае отсутствия адессивного обстоятельства такое предложение тяготеет к безличному; ср. *Kielenmuutoksissa on tapana erottaa kaksi vaihetta* (Itkonen KT 101) 'В звуковых изменениях принято различать два этапа'.

VIII. Краткая форма I инфинитива является подлежащим при глагольном сказуемом, выраженном устойчивыми словосочетаниями типа *johtua mieleen, juolahtaa mieleen, pällähtää päähän* 'прийти (взбрести) в голову', *kuulua asiaan* 'относиться к делу; следовать; полагаться', *kuulua tehtäviin* 'входить в обязанности', *kuulua tapoihin* 'входить в привычку', *käydä laatuun* и *käydä päinsä* 'идти; годиться', *tekee hyvää* 'полезно (букв.: приносит пользу)', *tuottaa vaikeuksia* 'представляет сложность' и т. п. Примеры: *He saavat olla mitä eikä mieleeni juolahda kasvattaa heitä* (Haanpää YMS 44) 'Они могут оставаться тем, чем они являются; мне и в голову не придет перевоспитывать их'; *Joskus pällähti jonkun miehen päähän kertoa juttuja* (Haanpää VT 109) 'Иногда кому-нибудь приходило в голову рассказывать истории'; *Sitten kuului asiaan nauraa jutun päälle ja kuvitella* (Rintala RK 93) 'Затем полагалось посмеяться анекдоту и вообразить себе'; *Gentelmanin tapoihin kuuluu myös kunnioittaa vastustajaansa* (там же, 69) 'В обычае джентельмена (букв.: в обычаи входит) также уважать своего противника'; *Sen tehtäviin kuuluu myös keksiä tarpeentullen nimityksiä uusille käsitteille ja esineille* (Itkonen KT 127) 'В ее задачи входит также избрывать в случае необходимости названия для новых понятий и предметов'; *Eikä käynyt laatuun kuvitella olevansa huono-onninen mies* (Haanpää YMS 28) 'И не годилось воображать, будто ты неудачник'; *Tekihän niin hyvää kuulla hänen sitä sanovan* (Aho II 324) 'Ведь было так приятно слышать, как он говорит это'; *Hänelle ei tuota mitään vaikeuksia kantaa suurta vesiämpäriä* (KU) 'Для него не составляет никакой трудности нести большое ведро с водой'.

Выводы

1. Несмотря на свое латинское происхождение, краткая форма I инфинитива в современном финском языке подобно отглагольному существительному на *-minen* может выступать как название действия и поэтому выполняет в предложении роль подлежащего. Особенно отчетливо это наблюдается в тех случаях, когда сказуемое выражено устойчивыми глагольными словосочетаниями типа *johtuu mieleen, pällähtää päähän, kuuluu asiaan, käy laatuun* и т. п., глаголом *olla* + имя существительное в эссиве, глаголами *tulla* и *käydä* + имя существительное (или прилагательное) в транслативе, глаголами *tuntua, näyttää* + имя прилагательное в аблативе, а также каузативным глаголом. При этом краткая форма I инфинитива является единственной из инфинитивных форм финского языка, которая может выступать в качестве подлежащего.

2. В предложениях, где, кроме инфинитива, основными компонентами являются глагол-связка *olla* и имя существительное или прилагательное (в номинативе или партитиве ед. числа), инфинитив может играть двоякую роль: а) входить в состав сложного сказуемого безличного предложения, примыкая к предикативной конструкции, состоящей из безлично употребленного *olla* и имени существительного или прилагательного или б) выступать самостоятельно в качестве подлежащего (иногда — предикатива) двусоставных инфинитивно-именных предложений. Провести грань между этими двумя случаями иногда очень трудно, особенно потому что в финском языке инфинитив (вместе с относящимися к нему словами) всегда стоит в постпозиции. При анализе таких предложений следует принимать во внимание и порядок слов и общую структуру предложения. Многие могли бы дать экспериментально-фонетические исследования.

3. Инфинитив не может быть подлежащим в сочетании с безличными или безлично-употребленными глаголами *pitää, täytyy, tulee; kannattaa* и т. п. Вместе с ними инфинитив образует сложное сказуемое односоставных безличных предложений. Такова же роль инфинитива в сочетании с предикативными конструкциями, состоящими из *olla* и наречия.

Сокращения

Aho I—X — J. Aho, Kootut teokset I—X, Helsinki 1951—1952; **Canth VT** — M. Canth, Valitut teokset, Porvoo 1957; **Gamus R** — A. Gamus, Rutto, Helsinki 1964 (перевод J. Mannerkorpi); **Haanpää VT** — P. Haanpää, Valitut teokset, Helsinki 1957; **Haanpää YMS** — P. Haanpää, Yhdeksän miehen saappaat, Helsinki 1954; **Itkonen KT** — E. Itkonen, Kieli ja sen tutkimus, Helsinki 1966; **Järnefelt VT** — A. Järnefelt, Valitut teokset, Helsinki 1956; **Järnefelt VR I—III** — A. Järnefelt, Vanhempieni romaani I—III, Porvoo 1928—1930; **K** — Kalevala, Porvoo 1955; **Kalima SJ** — E. Kalima, Sattumaa ja johdatusta, Helsinki 1962; **Kivi VT** — A. Kivi, Valitut teokset, Helsinki 1951; **KU** — Kansan Uutiset, Helsinki; **Lassila TL** — M. Lassila, Tulitikkuja lainaamassa, Petroskoi 1949; **Larni NN** — M. Larni, Neljäs nikama, Helsinki 1963; **Leino H** — E. Leino, Helkavirsiä, Helsinki 1932; **Linna I—III** — V. Linna, Täällä Pohjantähden alla I—III, Helsinki 1960—1962; **Linnankoski KT I—III** — J. Linnankoski, Kootut teokset I—III, Porvoo 1952; **NS** — Nykysuomen sanakirja, Helsinki 1957—1961; **Penttilä SK** — A. Penttilä, Suomen kielioppi, Porvoo-Helsinki 1957; **Rintala RK** — R. Rintala, Rikas ja köyhä, Helsinki 1963; **Rintala PHS** — P. Rintala, Palvelijat hevosten selässä, Helsinki 1964; **Roine SKSS** — R. Roine, Suomen kansan suuri satukirja, Helsinki 1958; **Siro SKL** — P. Siro, Suomen kielen lauseoppi, Helsinki 1964; **SN** — Seitsemän novellia, Helsinki 1963; **Waltari VW** — M. Waltari, Vallaton Waltari, Helsinki 1957; **Waltari FO** — M. Waltari, Felix onnellinen, Helsinki 1958; **Waltari K** — M. Waltari, Koiranheisipuu, Helsinki 1961.

Z. M. DUBROVINA (Leningrad)

ZUR FRAGE DER VERWENDUNG DER KÜRZEREN FORM DES INFINITIVS I ALS SUBJEKT IN DER FINNISCHEN SPRACHE

Der Aufsatz erörtert die Möglichkeiten der Verwendung der kürzeren Form des Infinitivs I in der Funktion des Subjekts im Finnischen. Obgleich diese Form ursprünglich ein Lativ war, wurde sie mit der Zeit als eine Vorgangsbezeichnung umgedeutet und kann somit in der Gegenwartssprache als Subjekt fungieren. Vgl. *Johtui mielehen minulle Kaatoa Kalevan kansa* 'Es fiel mir ein, das Volk von Kaleva zu vernichten'; *Joskus pällähti jonkun miehen päähän kertoa juttuja* 'Zuweilen fiel es jemandem ein, Geschichten zu erzählen'; *Hänellä oli tapana nopeasti unohtaa ihmisten kasvot ja nimet* 'Er hatte die Gewohnheit, Gesichter und Namen der Leute rasch zu vergessen'; *Hänelle oli tullut tavaksi mennä työhön joka aamu* 'Es wurde ihm zur Gewohnheit, morgens zur Arbeit zu gehen'; *Tuntuu ihanalta tehdä pieni kävelyretki* 'Es scheint angenehm, einen kleinen Spaziergang zu machen'; *Minua huvittaa saada tämä kirje* 'Es macht mir Spaß, diesen Brief zu bekommen'; *Tärkeintä on tehdä tehtävänsä hyvin* 'Hauptsache ist, daß man seine Sache gut macht'. Jedoch ist der Verwendungsbereich des Infinitivsubjekts viel enger, als es die traditionelle Grammatik gewöhnlich annimmt. In vielen Sätzen, wo der Infinitiv als Subjekt betrachtet wird (beim Prädikat, das durch ein «einpersoniges» Verb ausgedrückt ist), sollte dieser Infinitiv oft als Komponente des

zusammengesetzten Prädikats in einem eingliedrigen unpersönlichen Satz bezeichnet werden. Vgl. *Nyt minun pitää mennä* 'Jetzt muß ich gehen'; *On pakko puhua* 'Es ist notwendig zu sprechen'; *On tarkoitus saapua kotiin kello 9* 'Es wird beabsichtigt, um 9 nach Hause zu kommen'; *Täällä on helppo hengittää* 'Hier atmet es sich leicht'; *On hauska tutustua* 'Es freut mich, (Sie) kennenzulernen'. Es gibt eine Menge Fälle, wo es schwierig ist zu entscheiden, ob es sich jeweils um einen zweigliedrigen Satz mit einem Infinitivsubjekt handelt oder um einen eingliedrigen unpersönlichen Satz mit einem Infinitiv als Bestandteil des zusammengesetzten Prädikats. Bei einer weiteren Behandlung dieses Problems könnten neben einer Untersuchung von Wortfolge und Satzbau sicherlich auch experimentell-phonetische Untersuchungen wertvolle Erkenntnisse vermitteln.